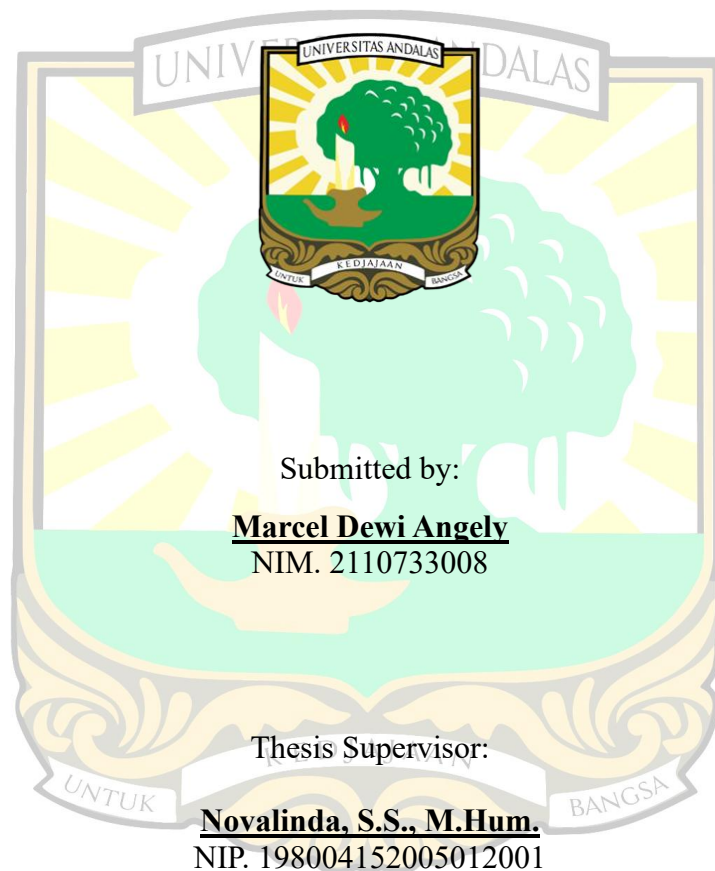


**TRANSLATION TECHNIQUES OF DIALOGUES IN PRAMOEDYA  
ANANTA TOER'S 'THE GIRL FROM THE COAST' BY WILLEM  
SAMUELS**

**AN UNDERGRADUATE THESIS**

*Submitted for Partial Fulfillment of the Requirements for the  
Degree of Sarjana Humaniora*

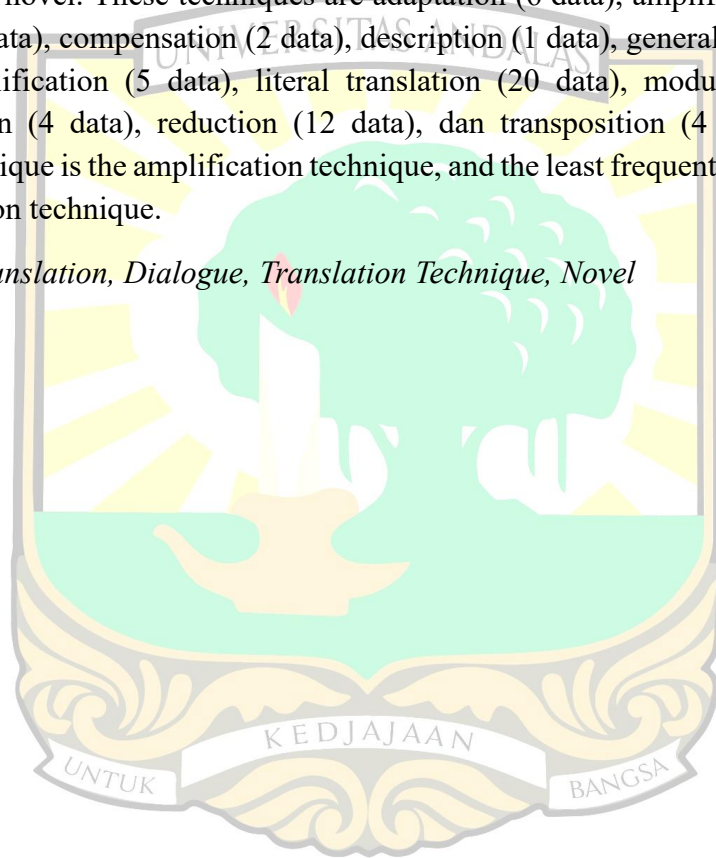


**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM  
FACULTY OF HUMANITIES  
UNIVERSITAS ANDALAS  
2026**

## ABSTRACT

This study discusses the translation techniques used in translating the dialogue in the novel *'The Girl from the Coast'* by Pramoedya Ananta Toer, translated by Willem Samuels. The purpose of this study is to analyze the translation techniques used in translating the dialogue in the novel *'The Girl from the Coast'* and the most dominant techniques used. The theory used in this study is the 18 translation techniques proposed by Lucia Molina and Amparo Hurtado Albir (2002). The methods used in this study are qualitative, involving reading, collecting data, and describing the findings. Data was collected from the dialogue of the novel *'The Girl from the Coast'*, specifically in chapter 1. From this research, there were 12 out of 18 translation techniques used to translate the dialogue in the novel. These techniques are adaptation (6 data), amplification (33 data), borrowing (2 data), compensation (2 data), description (1 data), generalization (11 data), linguistic amplification (5 data), literal translation (20 data), modulation (15 data), particularization (4 data), reduction (12 data), dan transposition (4 data). The most dominant technique is the amplification technique, and the least frequently used technique is the description technique.

**Keywords:** *Translation, Dialogue, Translation Technique, Novel*



## ABSTRAK

Penelitian ini membahas tentang teknik penerjemahan dialog dalam novel *'The Girl from the Coast'* karya Pramoedya Ananta Toer oleh Willem Samuels. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis teknik terjemahan yang digunakan dalam menerjemahkan dialog yang ada dalam novel *'The Girl from the Coast'* dan teknik yang paling dominan digunakan. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah 18 teknik terjemahan yang dikemukakan oleh Lucia Molina dan Amparo Hurtado Albir (2002). Metode yang dilakukan dalam penelitian ini adalah menggunakan metode kualitatif dan deskriptif dengan membaca, mengumpulkan data, serta mendeskripsikan data temuan. Data dikumpulkan dari novel *'The Girl from the Coast'* pada dialog bagian bab 1-nya. Dari penelitian ini, terdapat 12 dari 18 teknik terjemahan yang digunakan untuk menerjemahkan dialog pada novel. Teknik tersebut adalah adaptation (6 data), amplification (33 data), borrowing (2 data), compensation (2 data), description (1 data), generalization (11 data), linguistic amplification (5 data), literal translation (20 data), modulation (15 data), particularization (4 data), reduction (12 data), dan transposition (4 data). Teknik yang paling dominan adalah teknik amplification dan yang paling sedikit digunakan adalah teknik description.

**Kata Kunci:** *Terjemahan, Dialog, Teknik Terjemahan, Novel*

